

«Утверждаю»

Ректор Хорогского государственного
университета им. М. Назаршоева,
доктор физико-математических наук,
профессор



Юсуфзода Г.А.
12 апреля 2021

Отзыв

ведущей организации на диссертационную работу Каримова Шухрата Бозоровича «Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20. – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Как всякий социально-культурный феномен межкультурные языковые контакты обуславливают необходимость взаимной информативности наций в рамках языковой культуры, что исходить, прежде всего, из нового измерения лингвокультурного интеграционного процесса и общего стремления наций строить свои взаимоотношения на качественно новой духовно-культурной основе. В связи с этим перед современной лингвистикой встают проблемы сопоставительного изучения языков и их лексических субуровней.

Осмысление и познание сущности того или иного вербально оформленного языкового знака обуславливают технику его номинации в диахронной и синхронной плоскости языка. В круг исследуемых вопросов включается рассмотрение внутренней организации языка, его функционирования.

В последнее время все лингвистические исследования приобрели антропоцентрическую направленность. Присутствие человека обнаруживается во всем пространстве языка, но сильнее всего оно проявляется в лексике, семантике слов, организации текста и т.п. В подобных

исследованиях находит отражение ведущий принцип современной лингвистической парадигмы – антропоцентризм. Хотя в рецензируемой работе специально и не рассматривался данный аспект, но во всех главах он затрагивался в опосредованной форме, ибо общеизвестно, что экология оказывает определенное воздействие на человека, его здоровье и продолжительность жизни.

Диссертационная работа Каримова Ш.Б., выдержанная в традиционном стиле (введение, четыре главы, заключение и библиография), как бы делится на две части: вводно-теоретическую часть (включающую 1-ю главу) и конкретно-аналитическую, где приводится исследуемый терминологический материал с подробными описаниями таджикских и английских слов, их многочисленными значениями и примерами. Ценным моментом диссертации является то, что в комментариях ее автора уделяется большое внимание малейшим оттенкам значений терминов.

В первой главе диссертации **«Научно-исторические предпосылки исследования экологической терминологии»**, состоящей из трех разделов, содержится точка зрения автора на суть термина, его описание и характерные его основные свойства. Кроме того, в соответствующих разделах главы приводится история становления, формирования и развития экологической терминологии. При этом было достоверно доказано, что изучение формирования терминологии любой научной сферы напрямую связано с установлением определенного периода в истории, которое позволяет вскрыть объективные тенденции развития терминологии. Для подкрепления выдвигаемого суждения диссертантом были приведены убедительные факты из истории развития сопоставляемых языков.

Как известно, проблема классификации лексических единиц является приоритетной. Многие тенденции современного языкознания так или иначе связаны с явлением семантического поля. По мнению диссертанта, «интегрально-семантический признак, который объединят все термины

экологического терминологического поля в единое системное целое, внутри поля подразделяется на некоторую сумму семантических микрополей, которые выделяются на основе семантических отношений, выявляемых в системе экологического терминологического поля» (стр.63).

В настоящей главе выделяются лексико-семантические группы или микрополя, которые, в свою очередь, подразделяются на лексико-семантические подгруппы, отличающиеся многообразием. В исследовании лексики успешно зарекомендовал себя метод вычисления лексико-семантических групп, получивший широкое распространение в лингвистике. Будучи единицей семантического уровня, рассматриваемых пласт лексики характерен языку исследуемого материала. Данная семантическая общность подкрепляется общностью семантических типов, каждый из которых состоит из нескольких структурных микротипов и микрогрупп. В результате дифференциации экологической терминологии сопоставляемых языков по семантике были выявлены большие лексико-тематические группы.

Во второй главе **«Эволюция терминосистемы «экология почвы» в таджикском и английском языках»** проведен структурно-словообразовательный анализ терминов данной сферы в рассматриваемых языках. Предваряет главу первый раздел, где приводится краткая история становления терминов экологии почвы в обоих языках с уточнением хронологизации истории появления первых терминов экологии: в таджикском языке с начала появления древнейших памятников на персидском языке до средневекового периода, а английском языке - с V века.

В других разделах данной главы значительное место отводится проблеме терминообразования данной сферы в изучаемых языках. Поддерживая точку зрения многих исследователей о том, что в терминообразовании, также, как и во всей лексической системе языка, используются морфологический и семантический способы словообразования, автор диссертации также указывает на специфичный для терминологии

способ образования – синтаксический. Перечисленные способы являются основными в пополнении экологической терминологии таджикского и английского языков. При этом в пределах перечисленного выделяются также промежуточные способы образования терминов.

Каждая словообразовательная модель получила достаточно подробное внимание, подкреплённое вполне убедительными примерами.

К числу несомненных достоинств данной главы можно отнести тот факт, что Каримов Ш. Б. доказал высокую словообразовательную потенцию таджикских и английских суффиксов, участвовавших в образовании 30% от общего количества терминов, обозначающих понятия данной сферы экологии.

Глава третья **«Эволюция терминосистемы «экология воды» в таджикском и английском языках»** включает пять разделов, в которых анализу подвергнуты структурно-семантические особенности терминов данной сферы в обоих языках.

Наиболее ценным разделом в этой главе, на наш взгляд, является раздел, в котором проведена систематизация терминов, относящихся к экологии воды, на основе логико-семантического критерия, что позволило автору диссертации выделить среди них 9 микротерминосистем. При этом был сделан вывод, что все экологические термины, относящиеся к воде, в таджикском и английском языках, по семантике и структуре в основном совпадают.

Небольшие расхождения наблюдаются лишь в порядке компонентов терминологических словосочетаний, а также в средствах связи, которые их соединяют.

На обширном иллюстративном материале были рассмотрены синтагматические, парадигматические отношения в семантической структуре многозначных слов, выявлена национальная специфика синонимов, антонимов и омонимов в описываемых языках. При этом было отмечено, что

оба рассматриваемых языка богаты омонимичными словами, что объясняется, по свидетельству автора, либо совпадением из-за фонетических изменений, происшедших за время их развития, либо благодаря заимствованиям из других языков, а также словообразовательным процессам, которым они подвергались.

По этой же схеме была написана и финальная глава диссертации «**Эволюция терминосистемы экология воздуха в таджикском и английском языках**». Открывает главу раздел, в котором излагается история формирования и развития терминов экологии воздуха в сопоставляемых языках, устанавливаются термины, относящиеся к данной сфере, употреблявшиеся в общелитературном языке. Особо была подчеркнута роль всемирно известного произведения Авиценны «Қонуни тиб», значительно обогатившего персидско-таджикский язык соответствующими терминами.

Что касается словообразовательных моделей, благодаря которым появлялись новые термины, то они в настоящее время одинаково характерны для рассматриваемых терминов трех сфер экологии.

Завершает диссертацию достаточно ёмкое по содержанию заключение, в котором диссертант приходит к обоснованным выводам, в частности о том, что исследуемый пласт экологических терминов насчитывает длительную историю и имеет тенденцию к дальнейшему развитию и совершенствованию, происходящему, в основном на базе исконных элементов, а также за счет заимствований терминов из других языков.

Диссертационное исследование Каримова Ш. Б. отличается глубиной анализа проблемы, доказательностью выдвинутых в ней положений, свидетельствует о знании её автором степени решения и характера путей дальнейшего изучения проблемы, умелом и результативном владении разнообразными методами и приемами, особенно количественно-

статистическим подходом, позволяющим наглядно показать сходство и различия в экологических терминах таджикского и английского языков.

Достоверность и обоснованность полученных результатов обусловлены большим объемом проанализированного языкового материала - в суммарном объёме это 5800 единиц, полученных методом выборки из различных лексикографических источников, учебников и учебных пособий, нормативно-технических документов и т.п.

В целом диссертационное исследование Каримова Шухрата Бозоровича является интересным исследованием, имеющим теоретическое и практическое значение. Структура диссертационного сочинения соответствует целям и задачам, поставленным автором. Вне сомнения, ценность результатов исследования подтверждают указанные публикации по теме диссертации. При всем том, что работа написана вполне подготовленным и зрелым исследователем, способным глубоко и верно анализировать экологические термины и научно обосновывать их, имеются некоторые упущения, которые сводятся к следующему:

1. На наш взгляд, структурное оформление диссертации нуждается в некоторой корректировке. Поскольку все три сферы экологии почвы, воздуха и воды рассмотрены каждая самостоятельно в отдельной главе, то, исходя из того, что анализируемые термины обладают одинаковыми особенностями, целесообразней было бы представить их суммарно вместе, выделяя при этом их структурные, семантические и функциональные особенности в соответствующих главах. Это позволило бы сократить без ущерба для содержания объем работы и избежать дублирования одних и тех же примеров.

2. Несколько расплывчатой является позиция автора диссертации при аналитическом образе существующих теоретических воззрений на рассматриваемую проблему, в частности, на отличие термина от общеупотребительного слова.

3. Диссертантом не были учтены в должной мере данные лексикографических трудов, изданных в последнее время. Имеются в виду двуязычный Таджикско-русский словарь (2005 г.) и Толковый словарь таджикского языка в двух томах (2010). В этих словарях в связи с реализацией Закона о государственном языке Республики Таджикистан весь реестр таджикских терминов был пересмотрен, в результате чего отдельные термины претерпели некоторые модификации.

4. При анализе терминов-словосочетаний, выражающих экологические понятия, следовало бы уделить внимание их компонентам, заимствованным из других языков, тем более что в таджикской экологической номенклатуре заимствования, особенно арабизмы и интернационализмы, а в английском – латинизмы, занимают особое место.

5. Диссертация не лишена недостатков, в основном, редакционного плана. Общее замечание по оформлению ссылки на работы даются в неудобном для читателя зашифрованном виде (напр. 2, с.155). В современных публикациях обычно используется более удобный оксфордский формат, напр. (де. Сосюр 1933, 155).

В целом диссертация написана ровным стилем, хорошо оформлена, в ней ясно излагается суть дела. Исследование выглядит очень солидно, объём работы по любым меркам большой - 350 страниц. Особо следует отметить композиционную стройность диссертации, её хорошую структурированность, логичность изложения материала, выводы к каждой главе, приводимые дефиниции.

Несмотря на отмеченные недостатки редакционного характера, работа Каримова Шухрата Бозоровича «Лингвистические особенности экологической терминологии в таджикском и английском языках» заслуживает высокой оценки. Публикации в основном отражают содержание диссертации, а автореферат соответствует предъявляемым требованиям и отражает все необходимые структурные элементы диссертации. Автор рецензируемой диссертации заслуживает присуждения ему искомой учёной

степени доктора филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертационная работа обсуждена на заседании кафедры таджикского языка и иностранных языков Хорогского государственного университета имени М. Назаршоева от 8. 04. 2021 г., протокол № 8.

Председательствующий,
доктор филологических наук,
профессор кафедры таджикского
языка Хорогского государственного
университета имени М. Назаршоева



Н.Офаридоев

Подпись Офаридоева Н. удостоверяю:

Нач. управ. кадров и специальных работ
Хорогского государственного университета
имени М. Назаршоева



К. Шабдолов

Адрес: Таджикистан, г. Хорог, пр. Ш. Шотемура, 109

Тел. (+992 3522) 2 45-79; +992939314032

E-mail: KSU.khorog@mail.ru

9.04.2021

**Список научных работ сотрудников кафедры таджикского языка и иностранных языков
Хорогского государственного университета им. М.Назаршоева, опубликованных в рецензируемых
изданиях ВАК РФ (2018-2021)**

№	Наименование работ и её виды	Форма Работы	Выходные данные	Объем, (стр.) п.л.	Соавторы
1.	Офаридаев Н. Социолингвистические вопросы развития литературного языка в трудах С. Айни	Печ.	Вестник Таджикского национального университета. № 3, 2018. - С.5-10.	0,4 п.л.	
2.	Офаридаев Н. К вопросу антропонимического пространства касыд Носира Хусрава	Печ.	Вестник Таджикского национального университета. № 7, 2018. - С.5-9.	0,4 п.л.	С.Холикназарова
3.	Офаридаев Н. Вопросы памирско – таджикских языковых отношений	Печ.	Известия АН Республики Таджикистан. 2018, №2, - С35 -40.	0,4 п.л.	Б. Мирзомустакимова
4.	. Офаридаев Н. Исторические модели словообразования в географических названиях Таджикистана	Печ.	- Известия АН Республики Таджикистан. 2018, №4, - С.41-44	0,3 п.л.	
5.	Абодуллоева С. Мифические и исторические антропонимические единицы в суфийской поэзии.	Печ	Вестник Таджикского национального университета. 2016, №4, - С.16-26	0.3 п.л.	
	Абодуллоева С. Этнолингвистическое пространство поэтонимов в суфийской	Печ.	Ученые записки Худжанского государственного	0,3 п.л.	

	поэзии С.Ю. Абодуллоева			университета имени Б. Гафурова. Серия гуманитарных наук. - 2016.-№2 (47).-С.205-213		
6.	Абодуллоева С. Употребление теонимов и эпитетов в суфийской поэзии /С.Ю.Абодуллоева	Печ.		Вестник Таджикского национального Университета. Серия филология №4/1 (195). - С.52-57	0.4 п.л.	
7.	Абодуллоева С.Ю. Формы употребления теонимов и эпитетов в суфийской поэзии	Печ.		Вестник Таджикского национального Университета. Серия филология №4/3 (203) №4/1 (195). - С.10-14	0.3 п.л.	
8.	Абодуллоева С.Ю. К вопросу об употреблении религиозных поэтонимии в поэзии Джалалаиддина Балхи	Печ.		Вестник ТГУПБТ (научны журнал Таджикского государственного университета права бизнеса и политики)- 2016№1 (66)-С.78-86	0.3 п.л.	
9.	Абодуллоева С. Этнонимические названия в суфийской поэзии	Печ.		Вестник ТГУПБТ (научны журнал Таджикского государственного университета права бизнеса и политики)-	0.3 п.л.	

				2016№2 (67) -С.83-91		
10.	Шосафоева С. Контактность фразеологических единиц с фитокомпонентами и зоокомпонентами в таджикском и шугнанском языках	Печ		Учёные записки Худжанского университета-2018.№3(56), - С.99-103.	0.3 п.л.	
11.	Шосафоева С. Контактные фразеологические единицы в шугнанском и таджикском языках с соматизмами сар,чашм, забон, дил	Печ		Вестник Таджикского национального университета .2018, №5, -С.99-103	0.2 п.л..	
12.	Холикназарова С. Теонимия касыд Носира Хусрава	Печ.		Суханшиносӣ «Словесность» (научный журнал) 2016. № 1,-С.43-52.	0.5 п.л..	Офаридов Н.
14.	Офаридов Н. Социоллингвистические положения языков Таджикистана	Печ		Суханшиносӣ «Словесность» (научный журнал), 2020,№2. -С.5-12	0,3 п..л..	
15.	Карамхудоева Л.Т. Регулярные и окказиональные английские соответствия таджикских составных предлогов с компонентом "тарафи" и "ба сӯи" и их английские соответствия.	Печ		Вестник педагогического университета, 2020,№ 14 -С.30-33	0,3 п..л..	
16.	Карамхудоева Л.Т. Регулярные и окказиональные английские соответствия таджикских составных предлогов с компонентом "пеши", "назди" и их	Печ		Вестник педагогического университета,2019 № 82, -С.40-52	0,5 п..л..	

	английские соответствия.			
17.	Карамхудоева Л.Т. Регулярные и окказиональные английские соответствия таджикских составных предлогов с компонентом “боло”, “руи” и их английские соответствия.		Вестник педагогического университета 2020, №88, -С.56-62	0,3 п...л..

Список верен:

Проректор по научной работе

Саодаткадамова Т.

Секретарь Учёного совета

Алихонова С.

Подписи Саодаткадамовой Т. и Алихоновой С. заверяю
Нач. Управления кадров и специальных работ
Хорогского государственного университета им.
М.Назаршоева



К. Шабдолов

Адрес: Таджикистан, г. Хорог, пр. Шотемура, 109
Тел. (+992 3522) 2 45-79; (+992 93 931 40 32)
E-mail: KSU.khorog@mail.ru 10.04.2018 г.